

Hà Nội, ngày 31 tháng 08 năm 2016

TỜ TRÌNH
V/v ban hành Quy tắc bảo hiểm Trách nhiệm của Người sửa chữa tàu

Kính gửi: **TỔNG GIÁM ĐỐC**

Trên cơ sở nhu cầu thực tế phát sinh trong quá trình khai thác bảo hiểm của các đơn vị thành viên đối với nghiệp vụ bảo hiểm hàng hải, cụ thể liên quan đến bảo hiểm Trách nhiệm của Người sửa chữa tàu, Ban QL BH kính trình Lãnh đạo Tổng công ty cho phép ban hành Quy tắc bảo hiểm Trách nhiệm của Người sửa chữa tàu và các Điều khoản bổ sung (bản tiếng Anh và tiếng Việt đính kèm).

Kính trình./.

TRƯỞNG BAN

Ý KIẾN PHÊ DUYỆT

TỔNG GIÁM ĐỐC

PHÓ TGD PHỤ TRÁCH

Số: ...203./QĐ-PVIBH

Hà Nội, ngày 05...tháng 09 năm 2016

QUYẾT ĐỊNH

Ban hành Quy tắc bảo hiểm trách nhiệm của người sửa chữa tàu

**TỔNG GIÁM ĐỐC
TỔNG CÔNG TY BẢO HIỂM PVI**

Căn cứ Luật Doanh nghiệp số 68/2014/QH13 ngày 26/11/2014;

Căn cứ Luật Kinh doanh Bảo hiểm số 24/2000/QH10 ngày 9/12/2000 và Luật sửa đổi, bổ sung một số điều của Luật Kinh doanh bảo hiểm số 61/2010/QH12 ngày 24/11/2010;

Căn cứ Giấy phép thành lập và hoạt động của Tổng công ty Bảo hiểm PVI số 63 GP/KDBH ngày 28/6/2011 và các Giấy phép điều chỉnh do Bộ Tài chính cấp;

Căn cứ Điều lệ Tổng công ty Bảo hiểm PVI ban hành kèm theo Quyết định số 06/QĐ-PVI ngày 29/7/2011 của Hội đồng Quản trị Công ty cổ phần PVI;

Xét đề nghị của Trưởng Ban Quản lý nghiệp vụ bảo hiểm,

QUYẾT ĐỊNH:

Điều 1: Ban hành kèm theo Quyết định này "**Quy tắc bảo hiểm Trách nhiệm của Người sửa chữa tàu**" và phiên bản Tiếng Anh "**Ship Repairers Liability Insurance Policy Wording**".

Điều 2: Quyết định này có hiệu lực kể từ ngày 09/09/2016.

Điều 3: Các Phó Tổng giám đốc Tổng công ty, các Trưởng Ban, và Tổng giám đốc/Giám đốc các Công ty bảo hiểm trực thuộc Tổng công ty Bảo hiểm PVI chịu trách nhiệm thi hành Quyết định này.

Nơi nhận:

- Như Điều 3;
- CT HĐTV (để b/cáo);
- KSV (để biết);
- Lưu VT, QL BH, 2

TỔNG GIÁM ĐỐC



Trương Quốc Lâm

QUY TẮC BẢO HIỂM
TRÁCH NHIỆM CỦA NGƯỜI SỬA CHỮA TÀU

(Ban hành kèm theo Quyết định số ...903.../QĐ-PVIBH ngày 05 tháng 9 năm 2016 của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)

- 1. TÊN NGƯỜI ĐƯỢC BẢO HIỂM:** Quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm.
- 2. VỊ TRÍ CỦA CƠ SỞ VÀ/HOẶC XƯỞNG SỬA CHỮA TÀU:** Quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm.
- 3. THỜI HẠN BẢO HIỂM:** Quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm.

4. PHÍ BẢO HIỂM

Phí bảo hiểm đặt cọc tối thiểu được quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm, phần phí bảo hiểm còn lại sẽ được điều chỉnh trên tổng chi phí của Người được bảo hiểm tại thời điểm kết thúc bảo hiểm theo tỷ lệ phí bảo hiểm quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm và phải được thanh toán đầy đủ cho Người bảo hiểm trong vòng 90 ngày.

5. TỔNG CHI PHÍ

Tổng Chi phí sẽ được xác định là tổng các khoản chi (đã thu hồi hoặc chưa thu hồi) của Người được bảo hiểm với vai trò là Người sửa chữa trong suốt thời hạn bảo hiểm này. Mọi khoản tiền phải trả theo các hợp đồng với nhà thầu phụ không được trừ khỏi tổng chi phí.

6. PHẠM VI BẢO HIỂM

Người bảo hiểm đồng ý bồi thường theo các giới hạn, điều khoản và điều kiện được đề cập dưới đây cho Người được bảo hiểm tất cả các khoản mà Người được bảo hiểm phải chi trả theo trách nhiệm pháp lý của Người được bảo hiểm với tư cách là Người sửa chữa đối với:

- Tổn thất hoặc hư hại của bất kỳ tàu hoặc thuyền nào thuộc trách nhiệm trông nom, bảo quản hoặc quản lý của Người được bảo hiểm vì lý do công việc sửa chữa bao gồm cả việc dịch chuyển và di chuyển trong phạm vi cảng, nơi công việc sửa chữa đang được thực hiện và chạy thử nhưng không vượt quá 100 hải lý tính từ cảng sửa chữa đó;
- Tổn thất hoặc hư hại của bất kỳ con tàu hoặc thuyền nào khác mà Người được bảo hiểm đang sửa chữa ngoại trừ những tàu hoặc thuyền trên biển không phải trong hành trình chạy thử;
- Tổn thất hoặc hư hại đối với hàng hóa hoặc đồ vật khác trên hoặc được dỡ từ bất kỳ tàu hoặc thuyền nào được đề cập ở mục (i) hoặc (ii) nêu trên;

- (iv) Tồn thất hoặc hư hại đối với máy móc hoặc trang thiết bị của bất kỳ tàu hoặc thuyền nào, trong khi máy móc hoặc trang thiết bị này được tháo khỏi những tàu hoặc thuyền đó và đang thuộc trách nhiệm trông nom, bảo quản hoặc quản lý của Người được bảo hiểm vì lý do đang được sửa chữa, bao gồm cả trong quá trình vận chuyển giữa các tàu hoặc thuyền và các cơ sở của Người được bảo hiểm hoặc trong quá trình vận chuyển đến hoặc từ cơ sở của người sửa chữa chuyên nghiệp hoặc người sản xuất;
- (v) Việc di dời xác tàu;
- (vi) Tồn thất hoặc hư hại đối với tài sản của bên thứ ba xảy ra trong quá trình hoặc phát sinh từ hoạt động sửa chữa của Người được bảo hiểm, nếu trách nhiệm đó phát sinh từ sơ xuất, bất cẩn của Người được bảo hiểm, những người làm công, đại lý hoặc nhà thầu phụ của Người được bảo hiểm xảy ra trong thời hạn bảo hiểm.

7. GIỚI HẠN TRÁCH NHIỆM

Giới hạn trách nhiệm theo Bảo hiểm này, đối với bất kỳ một tai nạn nào hoặc tai nạn liên tiếp phát sinh từ một sự cố, sẽ là số tiền được quy định trong Giấy chứng nhận bảo hiểm bao gồm trách nhiệm đối với những chi phí hoặc phí tổn thuộc một trong hai trường hợp:

- a) Phát sinh với sự đồng ý bằng văn bản Người bảo hiểm về việc này;
hoặc
- b) Phán quyết của tòa án đối với Người được bảo hiểm.

8. MỨC KHẤU TRỪ

Người bảo hiểm sẽ chỉ thanh toán phần vượt quá số tiền ghi trong Giấy chứng nhận bảo hiểm đối với tổn thất thực tế cho bất kỳ một tai nạn hoặc một chuỗi tai nạn liên tiếp phát sinh từ cùng một sự kiện bảo hiểm.

9. LOẠI TRỪ

Cho dù có bất kỳ quy định nào trong Quy tắc này trái ngược, Người bảo hiểm sẽ không bảo hiểm cho bất kỳ trách nhiệm nào:

- (i) đối với tài sản
 - (a) thuộc sở hữu, sử dụng hoặc thuê bởi Người được bảo hiểm;
 - (b) thuộc trách nhiệm chăm sóc, bảo quản và quản lý của Người được bảo hiểm (trừ tài sản được đề cập ở mục (i), (iii) hoặc (iv) Điều 6 nêu trên);
- (ii) là trách nhiệm đâm va, trách nhiệm lai dắt hoặc trách nhiệm phát sinh từ hành trình của bất kỳ con tàu hoặc thuyền nào thuộc quyền sở hữu hoặc khai thác của Người được bảo hiểm hoặc bất kỳ chi nhánh hoặc công ty con hoặc bên nào khác;
- (iii) đối với hoặc phát sinh liên quan đến bất kỳ tàu hoặc thuyền nào đã được Người bảo hiểm tiếp nhận chỉ để lưu giữ;
- (iv) đối với hoặc phát sinh liên quan đến tàu hoặc thuyền chở dầu, hoặc bất kỳ tàu hoặc thuyền nào trước đây đã dùng để vận chuyển chất nổ hoặc các chất lỏng dễ cháy hoặc các chất khí, hoặc phát sinh liên quan đến công việc sửa chữa;

- (a) trên hoặc gần với bất kỳ kết hoặc ống dẫn nhiên liệu của tàu hoặc thuyền chạy bằng dầu.
- (b) trên hoặc gần với khu vực hầm chứa than của bất kỳ tàu hoặc thuyền nào chạy bằng than.

trừ khi những quy định, nội quy và yêu cầu của cảng hoặc cơ quan nhà nước tại nơi mà công việc sửa chữa đang được thực hiện phải được tuân thủ. Nếu chính quyền cảng hoặc cơ quan nhà nước có thẩm quyền không yêu cầu có Giấy chứng nhận Sạch khí thì Giấy chứng nhận này phải được cấp bởi chuyên gia hóa học được chấp nhận bởi Đại lý của Lloyds hoặc cơ quan có thẩm quyền trước khi tiến hành công việc sửa chữa;

- (v) đối với hoặc phát sinh liên quan đến bất kỳ tàu hoặc thuyền đang được đóng mới bởi Người được bảo hiểm;
- (vi) đối với các khoản tiền phải trả theo điều khoản phạt, khi tàu bị bắt giữ, tiền lưu tàu, tổn thất thời gian, tổn thất cước vận chuyển, tổn thất thuê tàu, tổn thất kinh doanh hoặc bất kỳ tổn thất có tính hậu quả nào liên quan đến tài sản được đề cập ở Điều 6 nêu trên;
- (vii) phát sinh từ sự hiện hữu, bảo dưỡng hoặc sử dụng:
 - (a) bất kỳ xe tải, ô tô hoặc phương tiện cơ giới tự hành khác được cấp phép;
 - (b) bất kỳ xe tải, ô tô hoặc phương tiện cơ giới tự hành khác chưa được cấp phép hoạt động bên ngoài cơ sở hoặc xưởng của Người được bảo hiểm;
- (viii) đối với tổn thất hoặc hư hại được quy định tại Điều 6 nêu trên, trừ khi được phát hiện và báo cáo bằng văn bản cho Người bảo hiểm trong vòng 6 tháng kể từ khi chuyển giao cho chủ sở hữu hoặc trong vòng 6 tháng sau khi công việc sửa chữa được hoàn thành bởi Người được bảo hiểm, tùy trường hợp nào xảy ra trước;
- (ix) đối với hoặc phát sinh liên quan đến:
 - (a) từ chối hoặc loại bỏ bất kỳ bộ phận nào có nguyên nhân từ lỗi thiết kế;
 - (b) bất kỳ tổn thất hoặc chi phí phát sinh từ việc từ chối hoặc loại bỏ đó;
 - (c) chi phí và phí tổn sửa chữa, thay đổi hoặc thay thế bất kỳ bộ phận nào (hoặc đối với bất kỳ tổn thất hoặc chi phí phát sinh từ đó) vì lỗi thiết kế;
- (x) phát sinh từ bất kỳ cuộc đình công, bế xưởng, công nhân gây rối, bạo loạn hoặc dân biến hoặc hành động của bất kỳ cá nhân nào tham gia vào sự kiện đó, hoặc phát sinh từ bất kỳ hành động ác ý của bất kỳ cá nhân nào;
- (xi) trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi, đang xảy ra hoặc từ hậu quả của:
 - (a) chiến tranh, nội chiến, cuộc cách mạng, cuộc nổi loạn, cuộc khởi nghĩa, hoặc xung đột dân sự phát sinh từ những biến cố đó, hoặc bất kỳ hành động thù địch gây bởi hoặc chống lại bên tham chiến;
 - (b) việc chiếm đoạt Tàu, tịch thu Tàu, lưu giữ Tàu, khống chế Tàu hay bắt giữ Tàu (ngoại trừ hành vi cố ý phạm pháp hay gian lận của Thuyền trưởng và/hoặc thủy thủ và cướp biển), và những hậu quả của những việc này hay bất kỳ mưu toan nào nhằm thực hiện những việc ấy;
 - (c) mìn, ngư lôi, bom hoặc những vũ khí chiến tranh vô chủ;

- (d) sự phá hủy hoặc gây thiệt hại đối với tài sản bởi hoặc theo lệnh của bất kỳ cơ quan chính phủ hoặc cơ quan công quyền hay chính quyền địa phương nào;
- (xii) trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi hoặc góp phần vào hoặc phát sinh từ bức xạ ion hóa hoặc nhiễm phóng xạ từ bất kỳ nhiên liệu hạt nhân nào hoặc từ bất kỳ chất thải hạt nhân nào bắt nguồn từ sự đốt cháy nhiên liệu hạt nhân;
- (xiii) được thừa nhận theo hợp đồng hoặc trách nhiệm pháp lý mà Người được bảo hiểm phải gánh chịu theo quy định của luật khi không có hợp đồng;
- (xiv) Các khoản tiền bồi thường theo quyết định của cơ quan có thẩm quyền;
- (xv) Trực tiếp hoặc gián tiếp gây ra bởi vật liệu amiăng;
- (xvi) Do rò rỉ, gây ô nhiễm hoặc bị nhiễm bẩn, trừ khi bị gây ra bởi một sự kiện được phát hiện đang xảy ra tại một thời điểm nào đó trong thời hạn bảo hiểm, do ngẫu nhiên và nằm ngoài mong muốn hoặc ý định của Người được bảo hiểm, và Người được bảo hiểm biết sự cố đó trong vòng 72 giờ sau khi sự kiện đó bắt đầu và thông báo cho Người bảo hiểm trong vòng 90 ngày sau đó. Không có bất kỳ nội dung nào trong điểm loại trừ này được sử dụng để bảo hiểm cho:
 - (a) Những khoản tiền phạt do vi phạm pháp luật, các khoản tiền bồi thường có tính răn đe, cảnh cáo, khoản tiền bồi thường gấp ba lần tổn thất tài chính thực tế hoặc bất kỳ khoản tiền bồi thường nào khác phát sinh việc nhân lên khoản tiền bồi thường cho cá nhân theo quyết định của cơ quan có thẩm quyền;
 - (b) Bất kỳ nơi nào hoặc địa điểm nào được sử dụng toàn bộ hoặc một phần để giải quyết, chế biến, xử lý, cất trữ, thải bỏ bất kỳ phế liệu hoặc chất thải nào;
 - (c) Chi phí đánh giá và/hoặc giám sát và/hoặc kiểm soát sự rò rỉ và/hoặc các chất gây nhiễm bẩn;
 - (d) Chi phí di dời và/hoặc tiêu hủy và/hoặc làm sạch chất rò rỉ và/hoặc các chất gây ô nhiễm hay làm nhiễm bẩn tại bất cứ thời điểm nào đối với tài sản mà Người được bảo hiểm sở hữu và/hoặc đi thuê và/hoặc chịu trách nhiệm quản lý.

10. ĐIỀU KIỆN CHUNG

(i) Kiểm tra sổ sách kế toán

Người được bảo hiểm phải lưu giữ đầy đủ và chi tiết các hồ sơ, chứng từ của tất cả các khoản chi phí đã chi trả cho các hoạt động được bảo hiểm theo Quy tắc bảo hiểm này và phải sẵn sàng cung cấp những hồ sơ, chứng từ này khi Người bảo hiểm yêu cầu.

(ii) Thông báo khiếu nại

Trong trường hợp xảy ra bất kỳ sự cố nào có thể dẫn đến việc khiếu nại đòi bồi thường theo Quy tắc bảo hiểm này, Người được bảo hiểm phải thông báo ngay bằng văn bản cho Người bảo hiểm về sự cố này, và phải gửi cho Người bảo hiểm mọi giấy triệu tập hoặc thông báo triệu tập (hoặc bản sao các giấy tờ

này) đã tổng đạt tới Người được bảo hiểm và phải đảm bảo thông báo đầy đủ cho Người bảo hiểm mọi diễn biến.

(iii) **Kiểm soát khiếu nại**

Vào bất cứ thời điểm nào, Người bảo hiểm có quyền (nhưng không có nghĩa vụ) kiểm soát hoặc thực hiện mọi hành động điều tra kháng cáo hoặc giải quyết bất kỳ thủ tục khiếu nại nào hoặc bất kỳ thủ tục tố tụng nào mà khiếu nại hoặc vụ kiện đó được hoặc có thể được bồi thường theo Quy tắc bảo hiểm này.

Trong trường hợp Hợp đồng bảo hiểm theo Quy tắc này là một trong nhiều lớp bảo hiểm và có từ 2 lớp bảo hiểm trở lên có liên quan đến một sự cố xác định, Người được bảo hiểm phải nỗ lực để đạt được sự thỏa thuận của các công ty bảo hiểm tương ứng với mỗi lớp bảo hiểm liên quan đến sự cố đó sao cho việc kiểm soát hoặc thực hiện các hành động nói trên được thực thi, đồng thời phải chịu các chi phí, phí tổn phát sinh.

(iv) **Thế quyền**

Trong trường hợp có bất kỳ khiếu nại hoặc tổn thất được bồi thường theo bảo hiểm này, Người bảo hiểm sẽ được thế quyền tất cả các quyền của Người được bảo hiểm và các khoản đền bù cho Người được bảo hiểm. Người được bảo hiểm không được thừa nhận trách nhiệm cũng như không được từ bỏ thế quyền khi không có sự đồng ý bằng văn bản của Người bảo hiểm.

(v) **Khôi phục hoặc hoán cải**

Điều kiện của điều khoản này là trước khi tiến hành công việc khôi phục hoặc hoán cải bất kỳ tàu hoặc thuyền nào mà dẫn đến sự thay đổi kích thước, dung tích hoặc kiểu tàu, Người được bảo hiểm phải thông báo cho Người bảo hiểm và việc bảo hiểm từ thời điểm này đối với tàu hoặc thuyền này phụ thuộc vào việc thanh toán phí bảo hiểm bổ sung theo yêu cầu của Người bảo hiểm.

(vi) **Mẫn cán thích đáng**

Vào bất kỳ thời điểm nào, Người được bảo hiểm và đại lý của Người được bảo hiểm phải thực hiện những biện pháp hợp lý nhằm ngăn ngừa và giảm thiểu tổn thất xảy ra.

(vii) **Chuyển nhượng**

Thỏa thuận rằng bất kỳ sự chuyển nhượng bảo hiểm hoặc quyền lợi nào theo bảo hiểm này hay bất kỳ khoản tiền nào có thể được trả hoặc có thể sẽ được trả theo bảo hiểm này sẽ không ràng buộc Người bảo hiểm hoặc được Người bảo hiểm công nhận trừ khi việc chuyển nhượng hoặc quyền lợi đó được thông báo bằng văn bản có ghi rõ ngày tháng được ký bởi Người được bảo hiểm, và bởi Người chuyển nhượng trong trường hợp chuyển nhượng tiếp, được chấp thuận và cấp Giấy sửa đổi bổ sung và Giấy Sửa đổi bổ sung này phải được phát hành và có hiệu lực trước khi thanh toán bất kỳ khoản tiền bồi thường hoặc hoàn trả phí bảo hiểm nào theo Quy tắc bảo hiểm này. Nhưng không có bất kỳ điểm nào trong điều kiện này có giá trị như là một sự chấp thuận của Người bảo hiểm đối với việc bán hay chuyển giao cho Người quản lý mới.

(viii) **Các hợp đồng bảo hiểm khác**

Trong trường hợp xảy ra sự cố dẫn đến khiếu nại mà dù có hay không có hợp đồng bảo hiểm theo Quy tắc này, khiếu nại đó sẽ được bồi thường theo trách nhiệm bồi thường hay hợp đồng bảo hiểm nào khác có lợi cho quyền lợi của Người được bảo hiểm, trách nhiệm bảo hiểm theo Quy tắc này sẽ chỉ là phần vượt quá số tiền sẽ được bồi thường theo trách nhiệm bồi thường hay hợp đồng bảo hiểm khác đó như thể không có hợp đồng bảo hiểm theo Quy tắc này, tuy nhiên chỉ trong phạm vi mà phần vượt quá đó được bảo hiểm theo Bảo hiểm này.

(ix) **Luật áp dụng**

Bảo hiểm này được giải thích và điều chỉnh theo quy định của Pháp luật Việt Nam.

(x) **Hủy bỏ bảo hiểm**

Bảo hiểm này có thể bị hủy bỏ bởi một trong hai bên bằng cách gửi văn bản thông báo cho bên kia trước thời điểm hủy bỏ 30 ngày

Trong trường hợp Người bảo hiểm đưa ra thông báo thì từ “tối thiểu và” quy định tại Điều 4 nêu trên sẽ coi như được xóa bỏ.

TỔNG GIÁM ĐỐC



Trương Quốc Lâm

ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

BẮT GIỮ TÀU

(Ban hành kèm theo Quyết định số...903/QĐ-PVIBH ngày...05 tháng...9 năm 2016 của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)

Trên cơ sở xem xét phí bảo hiểm bổ sung đã được đóng Điều khoản này mở rộng bảo hiểm cho trách nhiệm pháp lý của Người được bảo hiểm đối với việc bị bắt giữ của bất kỳ tàu hoặc thuyền nào là hậu quả của tổn thất hoặc hư hại của tàu hoặc thuyền đó dẫn đến khiếu nại được bồi thường theo các khoản (i), (ii) hoặc (iv) của Điều khoản 6 trong Quy tắc bảo hiểm Trách nhiệm người sửa chữa tàu của Bảo hiểm PVI, nhưng điều khoản này không bảo hiểm cho bất kỳ trách nhiệm pháp lý nào đối với việc bắt giữ tàu được thừa nhận theo Hợp đồng hoặc trách nhiệm pháp lý mà Người được bảo hiểm phải gánh chịu theo quy định của Luật khi không có Hợp đồng.

5/89

LSW170

ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

THƯƠNG TẬT CÁ NHÂN

(Ban hành kèm theo Quyết định số... 905. /QĐ-PVIBH ngày... 05 tháng 9 năm 2016
của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)

Trên cơ sở xem xét phí bảo hiểm bổ sung đã được đóng, Điều khoản này mở rộng bảo hiểm trách nhiệm pháp lý của Người được bảo hiểm đối với người bị tử vong hay thương tật xảy ra trong quá trình sửa chữa tàu và phát sinh từ hoạt động sửa chữa tàu của Người được bảo hiểm, nhưng trong bất cứ trường hợp nào, Điều khoản này không bảo hiểm cho khiếu nại phát sinh trực tiếp hoặc gián tiếp theo quy định của Bảo hiểm Bồi thường cho Người lao động hay Bảo hiểm Trách nhiệm của Chủ lao động hoặc Trách nhiệm theo luật định đối với trường hợp tử vong, thương tật thân thể hay ốm đau của Người lao động hoặc bất kỳ người nào được Người bảo hiểm, các đại lý, nhà thầu phụ của Người được bảo hiểm thuê làm việc dưới bất kỳ danh nghĩa nào mà các trường hợp tử vong, thương tật thân thể hay ốm đau đó phát sinh từ hoặc trong quá trình làm việc của Người lao động hay người khác đó. Điều khoản này không bảo hiểm cho trách nhiệm phát sinh do nguyên nhân trực tiếp hay gián tiếp từ A-mi-ăng.

1/90

LSW171A.

ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

CÁC CÔNG VIỆC KHÁC

(Ban hành kèm theo Quyết định số...⁹⁰³/QĐ-PVIBH ngày...⁰⁵tháng...⁹...năm 2016
của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)

1. Trên cơ sở Người bảo hiểm đã được thông báo trước và chấp thuận, Điều khoản này mở rộng bảo hiểm cho các hoạt động sửa chữa khác không thuộc phạm vi hoạt động sửa chữa tàu của Người được bảo hiểm. Tổng chi phí liên quan đến các hoạt động sửa chữa khác đó phải được khai báo với Người bảo hiểm và được điều chỉnh theo một tỷ lệ phí được thỏa thuận.
2. Mở rộng liên quan đến các hoạt động sửa chữa khác nêu trên:
 - (a) Các khái niệm “Người sửa chữa tàu” và “Sửa chữa tàu” được sử dụng bất kỳ chỗ nào trong Bảo hiểm này, ngoài Điều khoản 5 trong Quy tắc, sẽ được xem như bao gồm các hoạt động sửa chữa khác của Người được bảo hiểm.
 - (b) Khoản (iv) Điều khoản 6 của Quy tắc bảo hiểm Trách nhiệm của Người sửa chữa tàu của Bảo hiểm PVI được thay thế bởi nội dung sau:

tôn thất hoặc hư hại đối với tài sản (ngoài những điểm được đề cập trong các khoản (i), (ii) và (iii) Điều khoản 6) thuộc trách nhiệm trông nom, bảo quản hoặc quản lý của Người được bảo hiểm vì lý do công việc sửa chữa bao gồm cả trong quá trình vận chuyển đến hoặc từ cơ sở sửa chữa của Người được bảo hiểm hoặc trong quá trình vận chuyển đến hoặc từ cơ sở của người sửa chữa chuyên nghiệp hoặc người sản xuất.

05/89

LSW172

ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

ĐIỀU KHOẢN VỀ NGƯỜI LAO ĐỘNG ĐI CÔNG TÁC

*(Ban hành kèm theo Quyết định số 903... /QĐ-PVIBH ngày 15...tháng 9...năm 2016
của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)*

Điều khoản này mở rộng bảo hiểm cho bất kỳ người nào làm thuê cho Người được bảo hiểm hoặc đại diện cho Người được bảo hiểm có mặt trên tàu và/hoặc giàn khoan ngoài biển hoặc trong bất kỳ cảng nào vì mục đích thực hiện sửa chữa và/hoặc các công việc khác đã được giao cho Người được bảo hiểm, cho dù những người đó có thể được đăng ký với tư cách là thuyền viên của tàu.

5/89

LSW180

ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG

ĐIỀU KHOẢN LOẠI TRỪ RỦI RO CHIẾN TRANH VÀ KHỦNG BỐ CỦA ỦY BAN TRÁCH NHIỆM CHUNG

(Ban hành kèm theo Quyết định số... /QĐ-PVIBH ngày... tháng... năm 2016
của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)

Được đính kèm và là một phần không tách rời của hợp đồng bảo hiểm

Điều khoản bổ sung này làm thay đổi Đơn bảo hiểm, vui lòng đọc kỹ.

Loại trừ Rủi ro Chiến tranh và Khủng bố

Điều khoản bảo hiểm này loại trừ bất kỳ trách nhiệm thực tế hoặc được dẫn ra, chi phí hoặc phí tổn phát sinh trực tiếp hoặc gián tiếp từ một hay nhiều rủi ro sau:

- (a) chiến tranh, nội chiến, cách mạng, phiến loạn, cuộc nổi dậy hoặc xung đột sắc tộc hay tôn giáo phát sinh từ đó hoặc hành động thù địch do hoặc chống lại một bên tham chiến;
- (b) tịch thu hoặc trưng thu, sung công;
- (c) chiếm đoạt Tàu, tịch thu Tàu, lưu giữ Tàu, khống chế Tàu hay bắt giữ Tàu và những hậu quả của những việc này hay bất kỳ mưu toan nào nhằm thực hiện những việc ấy;
- (d) bất kỳ hành vi khủng bố nào hay bất kỳ (nhóm) người nào hành động ác ý hoặc với động cơ chính trị;
- (e) những người đình công, công nhân bị bẽ xường, hay những người tham gia trong các cuộc gây rối lao động, bạo động hay dân biến;
- (f) mìn, ngư lôi, bom hoặc vũ khí chiến tranh vô chủ.

Tất cả các điều kiện, điều khoản khác giữ nguyên không thay đổi.

JL2002/002

17/1/2002

ĐIỀU KHOẢN BỔ SUNG
ĐIỀU KHOẢN MUA LẠI RỦI RO KHỦNG BỐ

*(Ban hành kèm theo Quyết định số... 903 /QĐ-PVIBH ngày 15 tháng 9 năm 2016
của Tổng giám đốc Tổng công ty Bảo hiểm PVI)*

Điều khoản loại trừ Rủi ro Chiến tranh và Khủng bố của Ủy ban Trách nhiệm chung sẽ không áp dụng cho nội dung sau:

Bất kỳ tổn thất, trách nhiệm hoặc phí tổn nào phát sinh từ hoạt động khai thác, quyền sở hữu, quản lý hoặc thuê tàu đối với:

- 1.1. Các tàu, thuyền hoặc thiết bị trong khi đang nổi, đang đóng hoặc sửa chữa, trong ụ tàu, cầu cảng hoặc đang cất giữ trên bờ.
 - 1.2. Đê biển, cầu tàu, bến tàu, bến, ụ tàu, cầu tàu, phao neo và các thiết bị liên quan đến ụ tàu phục vụ được giới hạn trong danh mục thiết bị Cảng hay Bến tàu.
 - 1.3. Hàng hóa trong hành trình thông thường như nêu trong Điều khoản Kết thúc hành trình của Ủy ban Hàng hóa (Rủi ro khủng bố) JC2001/056.
-



SHIP REPAIRERS LIABILITY INSURANCE POLICY WORDING

(Issued by Decision No.....⁹⁰³.../QD-PVIBH dated...⁵./...⁹./2016 of PVI Insurance's CEO)

1. **Name of Assured:** As shown in the Policy Schedule
2. **Location of premises and/or yard:** As shown in the Policy Schedule
3. **Period of insurance:** As shown in the Policy Schedule
4. **Premium:**

The minimum and deposit premium shall be as stated in the Schedule subject to adjustment at expiry of the period of this insurance at the percentage stated in the Policy Schedule on gross charges of the Assured, such adjustment to be paid within 90 days.

5. GROSS CHARGES

Gross charge shall be defined as total charges (collected or uncollected) made by the Assured as Shiprepairers during the period of this insurance. No deduction shall be made from the gross charges in respect of any sub-contracted work.

6. COVERAGE

Insurer(s) hereby agree, subject to the limitations, terms and conditions hereinafter mentioned to indemnify the Assured for all sums which the Assured shall become liable to pay by reason of the legal liability of the Assured as shiprepairers for:

- (i) Loss of or damage to any vessel or craft which is in the care, custody or control of the Assured for the purpose of being worked upon including shifting and moving within the limits of the port at which the work is being carried out and including trial trips but not exceeding 100 miles from such port;
- (ii) Loss of or damage to any other vessel or craft upon which the Assured is working except vessels or craft at sea other than whilst on trial trips;
- (iii) Loss of or damage to cargo or other things on or discharged from any of the vessels or craft referred to in (i) or (ii) above;
- (iv) Loss of or damage to machinery or equipment of any vessel or craft, whilst such machinery or equipment is removed from such vessel or craft and is in the care, custody or control of the Assured for the purpose of being worked upon, including whilst in transit between such vessel or craft and the premises of the Assured or whilst in transit to or from specialist repairers' or manufacturers' premises;
- (v) Removal of wreck;
- (vi) Loss of or damage to third party property occurring in the course of or arising from the ship repairing operations of the Assured, where such liability results from negligence of the Assured, his servants, agents or sub-contractors occurring during the period of this insurance.

7. LIMIT OF LIABILITY

The limit of liability under this insurance, in respect of any one accident or series of accidents arising out of one occurrence, shall be as stated in the Policy Schedule including liability for costs and expenses which are either:

- (a) incurred with the written consent of the Insurer(s) hereon,
or
- (b) awarded against the Assured.

8. DEDUCTIBLE

This insurance shall only pay the excess of the Deductible stated in the Policy Schedule in respect of the Assured's ultimate net loss resulting from any one accident or series of accidents arising out of one occurrence.

9. EXCLUSIONS

Notwithstanding anything contained herein to the contrary, this insurance shall not cover any liability:

- (i) in respect of property
 - (a) owned by, used by or leased to the Assured;
 - (b) in the care, custody or control of the Assured (other than property referred to in Clause 6(i), (iii) or (iv) above);
- (ii) being collision liability, towers liability or liability arising out of the navigation of any vessel or craft owned or operated by the Assured or any affiliated or subsidiary concern or party;
- (iii) in respect of or arising in connection with any vessel or craft accepted by the Assured solely to be stored;
- (iv) in respect of or arising in connection with an oil tank vessel or craft, or any vessel or craft previously engaged in carrying explosives or inflammable liquids or gases or arising in connection with work:
 - (a) on or near any fuel tank or pipeline of an oil burning vessel or craft
 - (b) on or near any bunker space of any coal burning vessel or craftunless the rules, regulations and requirements of the port or governmental authorities at the place where the work is being carried out have been complied with. Should a gas free certificate not be required by the port or governmental authorities then such a certificate must be obtained from a chemist approved by a Lloyd's agent or a competent authority prior to the commencement of work;
- (v) in respect of or arising in connection with any new vessel or craft being built by the Assured;
- (vi) for payments under penalty clauses, detention, demurrage, loss of time, loss of freight, loss of charter, loss of market or any other consequential loss whatsoever, in respect of property referred to in Clause 6 above;
- (vii) arising from the existence, maintenance, or use of:-

- (a) any licensed truck, automobile or other mechanically propelled vehicle;
 - (b) any unlicensed truck, automobile or other mechanically propelled vehicle outside the premises or yard of the Assured;
- (viii) in respect of loss or damage specified in Clause 6 above unless discovered and reported in writing to Insurer(s) within 6 months of the delivery to owners or within 6 months after the work is completed by the Assured, whichever may first occur;
- (ix) in respect of or arising in connection with:-
- (a) condemnation or rejection of any part by reason of faulty design;
 - (b) any loss or expense arising from such condemnation or rejection;
 - (c) the cost or expense of repairing, modifying or replacing any part (or for any loss or expense arising therefrom) by reason of faulty design;
- (x) arising from any strike, lock-out, labour disturbance, riot, civil commotion or act of any person taking part in any such occurrence, or from any act of any person acting maliciously;
- (xi) directly or indirectly occasioned by, happening through or in consequence of:
- (a) war, civil war, revolution, rebellion, insurrection, or civil strife arising therefrom or any hostile act by or against a belligerent power;
 - (b) capture, seizure, arrest, restraint, or detainment (barratry and piracy excepted) and the consequences thereof or any attempt thereat;
 - (c) derelict mines, torpedoes, bombs or other derelict weapons of war;
 - (d) destruction of or damage to property by or under the order of any government or public or local authority;
- (xii) directly or indirectly caused by or contributed to by or arising from ionising radiations or contamination by radioactivity from any nuclear fuel or from any nuclear waste from the combustion of nuclear fuel;
- (xiii) assumed under contract or otherwise in extension of the liability imposed upon the Assured by law in the absence of contract;
- (xiv) for punitive and exemplary damages however described;
- (xv) directly or indirectly caused by asbestos;
- (xvi) for seepage, pollution or contamination unless caused by an event which is identified as occurring at an instantaneous moment in time during the period of this policy, is accidental and neither expected or intended by the insured, and became known to the insured within 72 hours after its commencing and is reported to underwriters within 90 days thereafter. Nothing in this exclusion shall operate to provide coverage for:
- (a) Fines, penalties, punitive damages, exemplary damages, treble damages or any other damages resulting from the multiplication of compensatory damages;
 - (b) Any site or location used in whole or in part for the handling, processing, treatment, storage, disposal or dumping of any waste materials or substances;

- (c) The cost of evaluating and/or monitoring and/or controlling seepage and/or contaminating substances;
- (d) The cost of removing and/or nullifying and/or cleaning up seepage and/or polluting and/or contaminating substances on property at any time owned and/or leased and/or rented by the Insured and/or under the control of the Insured.

10. GENERAL CONDITIONS

(i) **Inspection of Books**

The Assured shall keep a complete and accurate record of all gross charges for operations covered hereunder and shall make these records available to Underwriters upon request.

(ii) **Notice of Claim**

In the event of any occurrence which may result in a claim under this insurance the Assured shall give prompt written notice to the Underwriters hereon, shall forward every summons or process (or copies thereof) served upon the Assured and shall keep Insurer(s) fully advised.

(iii) **Claim Control**

Insurer(s) shall at any time be entitled (but not obliged) to control or take over the conduct of the investigation defence and settlement of any claim suit or proceeding against the Assured which is or is likely to be the subject of indemnity under this insurance.

In the event of this insurance being one layer of a series of layers of insurance and more than one layer being likely to be involved in a particular occurrence, the Assured shall endeavour to obtain the agreement of the insurers of each affected layer as to the manner in which such control or taking over shall be effected and the costs, charges and expenses incurred borne.

(iv) **Subrogation**

In the event of any claim or loss being paid under this insurance, Insurer(s) shall be subrogated to all rights and remedies of the Assured. The Assured shall not admit liability nor give any waiver of subrogation without the express permission of Insurer(s).

(v) **Reconstruction or Conversion**

It is a condition of this insurance that before work commences involving the reconstruction or conversion of any vessel or craft which entails a change in dimension, tonnage or type, the Assured must advise Underwriters and the coverage hereon in respect of such vessel or craft shall depend on the payment by the Assured of such additional premium as may be required by Insurer(s).

(vi) **Due Diligence**

It is the duty of the Assured and his agents at all times to take such measures as may be reasonable for the purposes of averting or minimising a loss.

(vii) **Assignment**

It is agreed that no assignment of or interest in this insurance or in any moneys which may be or may become payable hereunder is to be binding on or recognised by the Insurer(s) unless a dated notice of such assignment or interest signed by the Assured, and by the assignor in the case of subsequent assignment, is endorsed on this insurance and the insurance with such endorsement is produced before payment of any claim or return of premium hereunder; but nothing in this condition is to have effect as an agreement by Insurer(s) to a sale or transfer to a new management.

(viii) **Other Insurances**

In the event of an occurrence giving rise to a claim which is or but for the existence of this insurance would be covered under any other indemnity or insurance inuring to the benefit of the Assured, the insurance afforded by this policy shall be in excess of the amount which would be recoverable under such other indemnity or insurance had this insurance not been effected, but only to the extent that the excess amount is covered by this insurance.

(ix) **Law**

This insurance is subject to Vietnam law.

(x) **Cancellation**

This insurance may be cancelled by either party on giving the other 30 days notice in writing.

In the event of the Underwriters giving notice then the words 'minimum and' in Clause 4 above shall be deemed to be deleted.

**FOR AND ON BEHALF OF
PVI INSURANCE CORPORATION**



**TRUONG QUOC LAM
CHIEF EXECUTIVE OFFICER**

ENDORSEMENT

DETENTION ENDORSEMENT

(Issued by Decision No...903.../QD-PVIBH dated.05/..9./2016 of PVI Insurance's CEO)

In consideration of an additional premium as agreed in the Policy Schedule this insurance is extended to cover the legal liability of the Assured for detention of any vessel or craft as a consequence of loss of or damage to such vessel or craft resulting in a claim which is the subject of indemnity under Clause 6 (i), (ii) or (iv) herein but this extension shall not cover any legal liability for detention assumed under contract or otherwise in extension of the liability imposed upon the Assured by law in the absence of contract.

5/89
LSW170

ENDORSEMENT

PERSONAL INJURY ENDORSEMENT

(Issued by Decision No. 903/QD-PVIBH dated 5.../...9/2016 of PVI Insurance's CEO)

In consideration of an additional premium as agreed in the Policy Schedule this insurance shall be extended to include legal liability of the Assured for death or personal injury occurring in the course of and arising from the shiprepairing operations of the Assured, but in no event shall this endorsement provide cover for any claim arising directly or indirectly under Workmen's Compensation or Employers Liability Acts or any other statutory or Common Law Liability in respect of loss of life, bodily injury to, or illness of any workman or other person employed in any capacity whatsoever by the Assured, his agents or sub-contractors when such loss of life, bodily injury or illness arises out of or in the course of the employment of such workman or other person. This endorsement shall not cover liability directly or indirectly caused by asbestos.

1/90
LSW171A

ENDORSEMENT

OTHER WORK ENDORSEMENT

(Issued by Decision No. 201/QD-PVIBH dated.../.../2016 of PVI Insurance's CEO)

1. Subject to prior notification to and agreement of Insurer(s), this insurance shall be extended to cover other repair operations which do not come within the scope of the shiprepairing operations of the Assured. The gross charges in respect of such operations shall be declared to Insurer(s) and adjusted at a rate of {to be agreed}.
2. So far only as concerns such other repair operations:
 - (a) The expressions "shiprepairers" and "shiprepairing" wherever used in this insurance, other than in Clause 5 shall be deemed to include other repair operations of the Assured;
 - (b) Clause 6 (iv) of this insurance shall be deemed to be substituted by the following:

loss of or damage to property (other than that referred to in (i), (ii), or (iii) above) which is in the care, custody or control of the Assured for the purpose of being worked upon including whilst in transit to or from the premises of the Assured or whilst in transit to or from the specialist repairers' or manufacturers' premises.

05/89
LSW172

ENDORSEMENT

TRAVELLING WORKMEN CLAUSE

(Issued by Decision No. 903/QĐ-PVIBH dated 5.../...9./2016 of PVI Insurance's CEO)

The cover provided by this insurance shall be extended whenever any persons employed by or on behalf of the Assured are on board the vessel and/or drilling rig at sea or in any port for the purpose of effecting repairs and/or other work entrusted to the Assured notwithstanding that such persons may be signed on as members of the vessel's crew.

5/89

LSW180

C.7
:ÔNG
HIỆ
V
v.1

ENDORSEMENT

JOINT LIABILITY COMMITTEE WAR & TERRORISM EXCLUSION CLAUSE

(Issued by Decision No. 903/QĐ-PVIBH dated...5/...9/2016 of PVI Insurance's CEO)

Attaching to and forming a part of the Policy Schedule.

This Endorsement modifies the Policy, please read it carefully.

War & Terrorism Exclusion

This policy excludes any actual or alleged liability, costs or expenses arising directly or indirectly out of any one or more of the following:

- (a) war, civil war, revolution, rebellion, insurrection or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power;
- (b) confiscation or expropriation;
- (c) capture, seizure, arrest, restraint or detainment and the consequences thereof or any attempt thereat;
- (d) any terrorist act or any person(s) acting maliciously or from a political motive;
- (e) strikers, locked-out workmen, or persons taking part in labour disturbance, riots or civil commotions;
- (f) derelict mines, torpedoes, bombs or other derelict weapons of war.

All other terms and conditions remain unchanged.

JL2002/002
17 January 2002



ENDORSEMENT

TERRORISM BUY BACK CLAUSE

(Issued by Decision No. 203/QD-PVIBH dated...5./..9./2016 of PVI Insurance's CEO)

The Joint Liability War & Terrorism Exclusion Clause above shall not apply to the following:

Any loss, liability or expense arising from the operation, ownership, management or chartering of

- 1.1 Vessels, craft or units whilst afloat, under construction or repair, in dock or whilst in store ashore.
 - 1.2 Seawalls, wharves, piers, jetties, docks, berths, pontoons and associated dockside equipment all whilst within the confines of a Port or Terminal.
 - 1.3 Cargo in the ordinary course of transit as per Joint Cargo Committee Termination of Transit Clause (Terrorism) JC2001/056.
-

